

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 84 (1957)
Heft: 4

Artikel: Le grôssie voillou : (légende - patois du Cerneux-Godat)
Autor: Surdez, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230341>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

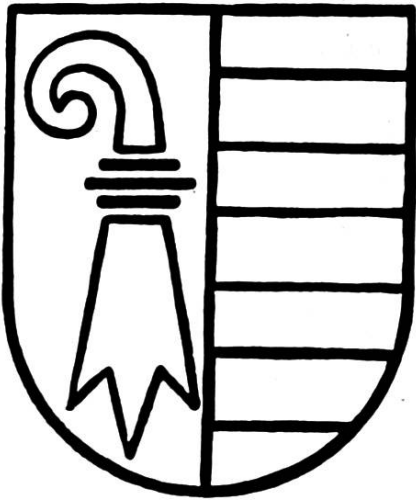
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages jurassiennes

Le grôssie voillou

(Légende — Patois du Cerneux-Godat)

Enne neût que doux bouëbes di Cè-neû-Gôdat voyiëvint ¹ â poille ² le coue d'ïn monnie ³ des Mœulins de lai Mouë que s'était laissie mœuri, le pus djuëne de luë ⁴, qu'an teniaît ïn pô ⁵, ne trovè ren de meux ai faire, en piaice que de proiyie pour l'airme ⁶ di paûre moue, que de le délaivê et d'en dire pès que pendre. Ai l'ôyi ⁷, le monnie était aidé aivu ⁸, de son vétchaint, byin an defœûs mains noi en dedains, et peus è yi feillaît, enne senainne pou faire ses paîtches ⁹. « S'i seus ïn mentou », qu'èl allé breuïllie, « â nom di Pére, di Bouëbe et de l'Osé ¹⁰, leuve-te ! » ¹¹ Et voili qu'â nom de lai Sainte Trïnitè, le monnie mouë eurvenié en vie enne

boussèyatte ¹², et peus se drassé trou' fois dessus le bainc.

Dâs don, le djuëne voillou (qu'aivaît aivu se dget ¹³) feut miat ¹⁴ et, djinque ai sai moue, ne boiyét pus enne gottate de brandevïn.

Jules Surdez.

¹ Veillaient ; ² à la chambre du poêle ; ³ meunier ; ⁴ d'eux ; ⁵ quelque peu éméché ; ⁶ âme ; diminutif, *airmatte* ; ⁷ à l'ouïr ; ⁸ avait toujours été ; ⁹ se confesser et communier durant le temps pascal ; ¹⁰ de l'Oiseau du St-Esprit ; ¹¹ lève-toi ; ailleurs, *yeve-te* ; ¹² un instant ; ¹³ qui avait été si effrayé ; ¹⁴ fut atteint de mutisme, devint muet.

Lo véye Malbrouk

In véye tcheussou, qu'en aivaît baptaille (malbrouk), foûeche qu'èl aivaît di mâ de s'trinnaïe, gaidjét qu'è n'dirait pus d'mentes, pochequ'èl était aivéjie, tiaind è djâsaît d'lai tcheusse, d'en dire doûes ou bïn trâs d'ïn cô. En ci bon temps li, en aivaît ènne patente po ché fraincs, è peus lés lievres, en yôs mairtchaît câsi tchu, s'en était grebi. In djo qu'èl aivaît dje quatre lievres pendus en sai cainaissiere, é peus trâs d'dains, qu'lés pattes dépéssint po qu'en lés voilleuche.

Vâ lai leudge d'lai Caquerèlle, è s'râté po nonnè. E n'était piepe enco sietaiè daidroit, qu'è voyiét doux lievres qu'lo passint d'â d'dôs ïn saipïn, è cïntyè

USINES THÉCLA S.A.

ST-URSANNE

La plus ancienne et la plus importante usine suisse de **MATRIÇAGE A CHAUD** de tous genres de pièces en métaux non-ferreux (laiton, cuivre, maillechort, aluminium, etc.